

tip doc

Magninkali Sèbè Fragebogen



MADINGO
KAN
DEUTSCH

Magninkali mènou la djabilí sèbè. Magninkali mènou bè djabi sèbè anin dökötörö kò magninkali hali nin a tèrè la kò sèbè mèn tè l la bilhon könödöfili kólou gnabö la anin a tè l la könödöfili fölödi. • Füllen Sie den Fragebogen bitte aus. Beantworten Sie bitte alle Fragen vollständig und für den Arzt verständlich, egal, ob Sie es für Ihr aktuelles Problem für wichtig erachten oder nicht.

01. I tögö • Name I la internèti imèli • E-Mail
I la démbaya kò • Familienstand Dén djaté mèn yé I bolo • Kinder
I la bara/I la Baradiya • Beruf/Firma
I la téléföni nimero loumata/djoufadöta • Telefon/Handy

02. I ma diya nin kò I yé I la djankarôdimin gnafo! • Bitte schildern Sie Ihre jetzigen Beschwerden!

.....

.....

03. Djankarô gbèrè djouman nou yé ila (I ma diya nin kò I yé listi mèn mafènin min yé yan ködö kâ djankarô wolou yida)? • Welche anderen Krankheiten haben Sie (siehe auch Liste)?

-
- Djoussou djankarô • Herz Koun djéli djankarô • Schlaganfall tension djankarô Djoussou bö djankarô • Blut-
hochdruck **djéli djankarô • Thrombose** **Sukara djankarô (diabéti) • Zucker** **Foro • Schilddrüse**
 Djöfö djankarô • Lunge Nigilakili djankarô • Asthma Sögössöli djankarô • Bronchitis
 Könö dimin • Magen **Sorignan • Galle** **Bignès djankarô • Leber** **Hepatiti • Hepatitis**
 Nò djankarô (Nògo) • Darm Còcò • Hämorrhoiden Sin djankarô • Brust Mossoya yörö • Gebärmutter
 Sòrò könö dimin • Niere **Sougouna kè diya djankarô • Blase** **kè Kili djankarô • Prostata**
 Fassa djankarô • Nerven Fadi djankarô • Muskeln Kòlò dimin djankarô • Knochen Kö kòlò
dimin djankarô • Wirbelsäule **Kòlòtoun diya • Gelenke** **Kòlòdö dimin • Arthrose** **Sassa • Rheuma**
 Gbòlò djankarô • Haut Koukönö dimin • Tumor djankarô mèn masörön nin radiation fè • Bestrahlung
 Cancèri djankarô dandan (chimiotérapie) • Chemotherapie

04. I bara opérétion djouman nou kè (I ma diya nin kò I yé listi mèn mafènin min yé yan ködö kâ djankarô wolou yida)? • Welche Operationen hatten Sie (siehe auch Liste)?

-
- Djoussou djankarô • Herz Foro • Schilddrüse Djöfö djankarô • Lunge Könö dimin • Magen
 Sorignan • Galle **Bignès djankarô • Leber** **Nò djankarô (Nògo) • Darm** **Appendici • Blinddarm**
 Còcò • Hämorrhoiden Sin djankarô • Brust Mossoya yörö • Gebärmutter Könö dö bögöli • Ausschabung
 ka opérétion kè dén sörön diya • Kaiserschnitt **Sòrò könö dimin • Niere** **Sougouna kè diya djankarô**
• Blase **kè Kili djankarô • Prostata** **Kö kòlò dimin djankarô • Wirbelsäule** **Kòlòtoun diya • Gelenke**
 Kòlò dimin djankarô • Knochen **Gbòlò djankarô • Haut**

05. I yé bassi djouman taala waati mèn na? • Welche Medikamente nehmen Sie derzeit?

.....

06. Kò dolou yé I fadi sörön na hali nin I djankar tögö tè? Nin I ka • Sind bei Ihnen Allergien bekannt?

- Bassi ta • Medikamente Damounounfén Damoun • Nahrungsmittel
- Guiri férélou ba sé I ma • Pollen Dogo gbèrè lou • andere

07. I yé djankarô mènou dô fila dandan kann waati mèn na... • Neigen Sie zu...
 ... Könörodjali • Verstopfung? ... Könödöborili • Durchfall?
08. I könöma lé? • Schwangerschaft? an • ja Èh èh • nein Toumadôn • vielleicht
09. I fadi gbiliya • Körpergewicht kg I fadi djagna • Körpergröße cm
 I fadigbiliya perdili • Gewichtsverlust kg I fadigbiliya sorönnin • Gewichtszunahme kg
 Kabi waati djouman na? • Seit wann?
10. I yé cigarèti min kèla? • Rauchen Sie? an • ja Èh èh • nein Djéli télé körö? • Wie viel?
11. I yé dölö djaté moun ninna télé körö? • Wie viel Alkohol trinken Sie?
12. Djankarô la kadi (vaccination) bassi djouman nou bara tâ I bôlô? • Welche Impfungen haben Sie?
 Djankarô la kadi (vaccination) sèbè • Impfpass I la Djankaro magninin ni sèbè • Vorsorgeheft –
 Sèbè fila wolou fanan la sèbè mènkan ka a di! • Bringen Sie es mit!
-
13. Sörön djankarô dô yé allou bara yomi Koukônö dimin, nin wotè fadi djankarô gbèrèlou (yomi Sukra djankarô/Diabéti)?
 • Gibt es Erb-, Tumor- oder Stoffwechselkrankheiten in der Familie (z. B. Zucker)?

14. Dôgôgbèrè lou • Sonstiges

© setzer verlag, keine Gewähr

Fax +49 (0) 7 11 / 63 323 62

Weitere tip-doc-Materialien und Sprachen unter www.tipdoc.de oder faxen Sie einfach diesen Bogen mit Ihrer Bestellung oder Ihren Wünschen.
 Adresse und gewünschte Sprache nicht vergessen!

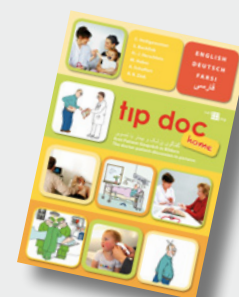
setzer verlag seyfferstraße 53, 70197 stuttgart, info@setzer-verlag.de



Kostenloser Download von Anamnesebögen und Therapieplänen in 30 Sprachen beim Verein **Bild und Sprache e.V.** unter www.medi-bild.de.

The book contains:

- most phrases you need at the doctor's with simple pictures and subtitles with translation
- cues, no long sentences:
 „tremble while resting“ - „tremble when moving“
- simple instructions: „flex muscles“ – „relax“
- extra page with FAQ, Numbers and times:
 „When? Since when? How strong?“
- bilingual detailed medical history questionnaire



tip doc

Arzt-Patient-Gespräch in Bildern
The doctor-patient-discussion in pictures

Christina Heiligensetzer, Safiye Buchfink et al.
 2010, setzer verlag, stuttgart

ISBN 978-3-9813673-2-4 Farsi-Englisch-Deutsch

